

## ESPAÑOL

**Conector D-SUB con bornes de tornillo****1. Normas de seguridad**

- Este dispositivo de la categoría 3 es apto para instalarlo en áreas con atmósferas explosivas catalogadas como zona 2. Cumple los requisitos normativos de EN 60079-0:2012+A11:2013 y EN 60079-15:2010.
- La instalación, el manejo y el mantenimiento deben ser ejecutados por personal especializado, cualificado en electrotécnica. Siga las instrucciones de instalación descritas. Para la instalación y el manejo, cumpla las disposiciones y normas de seguridad vigentes (también las normas de seguridad nacionales), así como las reglas generales de la técnica. Encontrará los datos técnicos de seguridad en este prospecto y en los certificados (evaluación de conformidad y otras aprobaciones, en caso necesario).
- Nunca repare Ud. mismo el equipo, sustitúyalo por otro equivalente. Las reparaciones podrán efectuarlas únicamente el fabricante. Éste no responde de los daños derivados del incumplimiento de estas prescripciones.
- El tipo de protección IP20 (IEC 60529/EN 60529) del equipo está previsto para un entorno limpio y seco. Detenga el equipo ante cargas mecánicas y/o térmicas que superen los límites descritos.
- El dispositivo no ha sido diseñado para instalarlo en Zona 22. Si quiere no obstante utilizarlo en la Zona 22, deberá incorporar una carcasa conforme a IEC/EN 60079-31. Tenga en cuenta las temperaturas máximas para las superficies. Cumpla también los requerimientos de IEC/EN 60079-14.

**1.2 Instalación en la zona 2**

- Cumpla las condiciones fijadas para el montaje en áreas expuestas a peligro de explosión.
- El equipo deberá disponerse de modo que se alcance un grado de protección del menos IP54 según EN 60529. A tal fin se usará una carcasa adecuada y homologada que cumpla los requisitos EN 60079-15.
- En circuitos de corriente de la zona 2 solo se deben conectar equipos aptos para el funcionamiento en la zona Ex 2 y para las condiciones del lugar de montaje.
- Debe desconectarse el equipo y retirarlo inmediatamente de la zona Ex si está dañado o se ha cargado o guardado de forma inadecuada o funciona incorrectamente.
- La conexión y la separación de conductores en el área de peligro de explosión sólo está permitida cuando se encuentran en estado sin tensión.
- La conexión a la interfaz D-SUB se autoriza únicamente con el prensaestopas completamente apretado.
- Las perturbaciones transitorias (transitorios) no deben sobrepasar la tensión asignada en más del 40 %.

**2. Descripción resumida (1)**

Conector de conexión rápida universal con toma D-SUB de 9 polos. Con hembra de conexión D-SUB o conector macho D-SUB. Los contactos del conector se alojan en bornes rotulados de clara disposición.

- 1 Mitad superior de la carcasa
- 2 Tornillo de fijación D-SUB
- 3 Conexión D-SUB
- 4 Etiqueta
- 5 Mitad inferior de la carcasa
- 6 Compensador de tracción
- 7 Tornillo de la carcasa

**ADVERTENCIA: Riesgo de explosión si se emplea en una zona con riesgo de explosión**  
La conexión o desconexión de interfaces D-SUB solo está permitida en estado libre de tensión. Atornille los tornillos de fijación D-SUB de todos los conectores.

**2.1 Apertura de la carcasa (2)**

- Afloje el tornillo de la carcasa.
- Abra la carcasa abatiéndola hacia arriba.

**2.2 Conectar los cables**

La entrada de cable puede realizarse tanto desde la derecha como desde la izquierda.

En su estado de suministro, el conector está preparado para su introducción por el lado izquierdo. (3)

**Entrada de cable por el lado derecho (4)**

- Haga palanca con un destornillador para levantar la placa de circuito impreso de la parte inferior de la carcasa.
- Coloque la placa de circuito impreso en la parte superior de la carcasa.

**Conexión**

- Introduzca el cable en la carcasa.
- Coloque el apantallado bajo la abrazadera del alivio de tracción y apriete su tornillo.
- Para finalizar, cierre y atornille las mitades de la carcasa.

**Datos técnicos**

Tipo	2761499 2761509
Tensión de servicio máx.	
Capacidad de corriente	
Índice de protección	
Margen de temperatura ambiente	Funcionamiento Almacenamiento
Material de la carcasa	ABS, metállizadas
Dimensiones An. / Al. / Pr.	
Ciclos de enchufe	
Diámetro de cable (mín./máx.)	
Tornillos de fijación / Par de apriete	
Conexión por tornillo	
Sección de conexión mín./máx.	rígido Flexible
Sección de conexión AWG mín./máx.	Flexible
Longitud a desaislar	
Homologaciones	
ATEX	Tenga en cuenta las instrucciones especiales de instalación indicadas en la documentación!

## ITALIANO

**Connettore D-SUB con morsetti a vite****1. Disposizioni di sicurezza****1.1 Note di installazione**

- Il dispositivo della categoria 3 è adatto all'installazione nell'area a rischio di esplosione della zona 2. Soddisfa i requisiti delle norme EN 60079-0:2012+A11:2013 ed EN 60079-15:2010.
- L'installazione, l'utilizzo e la manutenzione devono essere eseguiti da personale elettronico qualificato. Seguire le istruzioni di installazione descritte. Rispettare le prescrizioni e le norme di sicurezza valide per l'installazione e l'utilizzo (norme di sicurezza nazionali incluse), nonché le regole tecniche generalmente riconosciute. I dati tecnici di sicurezza sono riportati in questa documentazione allegata e nei certificati (valutazione di conformità ed eventuali ulteriori omologazioni).
- Non riparare da soli l'apparecchio, ma sostituirlo con un dispositivo equivalente. Le riparazioni devono essere effettuate soltanto dal produttore. Il produttore non è responsabile per i danni dovuti a infrazioni.
- Il grado di protezione IP20 (IEC 60529/EN 60529) dell'apparecchio è previsto per un ambiente pulito e asciutto. Non sottoporre l'apparecchio ad alcuna sollecitazione meccanica e/o termica che superi le soglie indicate.
- Il dispositivo non è concepito per l'installazione nella zona 22. Se, comunque, si impiega il dispositivo nella zona 22, è necessario installarlo in una custodia conforme alla norma IEC/EN 60079-31. Rispettare il limite massimo ammesso per le temperature superficiali. Attenersi ai requisiti richiesti dalla norma IEC/EN 60079-14.

**1.2 Installazione nella zona 2**

- Rispettare le condizioni fissate per l'utilizzo in aree a rischio di esplosione!
- Il dispositivo deve essere installato in modo che si raggiunga almeno un grado di protezione IP54 secondo EN 60529. A questo scopo, utilizzare una custodia idonea omologata che soddisfi i requisiti della norma EN 60079-15.
- A circuiti nella zona 2 devono essere collegati solo apparecchi adatti al funzionamento nella zona Ex 2 e alle condizioni presenti nel luogo d'impiego.
- L'apparecchio va messo fuori servizio e immediatamente allontanato dall'area Ex se danneggiato, oppure sottoposto a carico non conforme o non conformemente alloggiato, oppure se presenta difetti funzionali.
- La connessione e la separazione di linee in aree soggette al pericolo di esplosione devono avvenire in assenza di tensione.
- Il collegamento all'interfaccia D-SUB è consentito solamente se la connessione a vite è completamente serrata.
- Gli errori temporanei (transistori) non devono superare la tensione nominale di oltre il 40 %.

**2. Breve descripción (1)**

Connettore universale a innesto rapido con connessione D-SUB a 9 poli. Con connettore femmina D-SUB o connettore maschio D-SUB. I contatti del connettore sono collegati a morsetti con sigla e disposizione intuitiva.

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 Parte superiore della custodia | 5 Parte inferiore della custodia |
| 2 Vite di fissaggio D-SUB        | 6 Fermacavo                      |
| 3 Connessione D-SUB              | 7 Vite della custodia            |
| 4 Etichetta                      |                                  |

**AVVERTENZA: Pericolo di esplosione nell'utilizzo in area a rischio di esplosione**

Le interfacce D-SUB devono essere collegate o scollegate sempre in assenza di tensione. Avvitare le viti di fissaggio D-SUB su tutti i connettori.

**2.1 Apertura della custodia (2)**

- Allentare la vite della custodia.
- Ribaltare verso l'alto la custodia.

**2.2 Collegamento dei conduttori**

L'inserzione del cavo può avvenire da destra o da sinistra. All'atto di consegna, il connettore maschio è predisposto per l'ingresso del cavo da sinistra. (3)

**Ingresso cavo da destra (4)**

- Sollevare il circuito stampato con l'ausilio di un cacciavite ed estrarlo dal semiguscio inferiore della custodia.
- Inserire il circuito stampato nella parte superiore della custodia.

**Collegamento**

- Introdurre il cavo nella custodia.
- Dispone la schermatura sotto la fascetta del fermacavo e avvitare quest'ultimo.
- Chiudere e infine avvitare i semigusci della custodia.

**Apertura della custodia (2)**

- Desserrare la vite del boîtier.
- Ouvrir le boîtier vers le haut.

**2.2 Raccordement de câbles**

L'introduction du câble peut être réalisée au choix par la droite ou par la gauche.

A la livraison, le connecteur est confectionné pour être raccordé par la gauche. (3)

**Entrée de câble à droite (4)**

- Soullever le circuit imprimé de la partie inférieure du boîtier avec un tournevis.
- Placer le circuit imprimé dans la partie supérieure du boîtier.

**Raccordement**

- Introduire le câble dans le boîtier.
- Enfiler le blindage sous l'étrier de décharge de traction et le visser.
- Pour finir, fermer et visser les parties du boîtier.

**Apertura della custodia (2)**

- Desserrare la vite del boîtier.
- Ouvrir le boîtier vers le haut.

**2.2 Raccordement de câbles**

L'introduction du câble peut être réalisée au choix par la droite ou par la gauche.

A la livraison, le connecteur est confectionné pour être raccordé par la gauche. (3)

**Entrée de câble à droite (4)**

- Soullever le circuit imprimé de la partie inférieure du boîtier avec un tournevis.
- Placer le circuit imprimé dans la partie supérieure du boîtier.

**Raccordement**

- Introduire le câble dans le boîtier.
- Enfiler le blindage sous l'étrier de décharge de traction et le visser.
- Pour finir, fermer et visser les parties du boîtier.

## FRANÇAIS

**Connecteur D-SUB avec bornes à vis****1. Consignes de sécurité****1.1 Instructions d'installation**

- L'appareil de catégorie 3 est conçu pour être installé dans des atmosphères explosives de zone 2. Il satisfait aux exigences des normes EN 60079-0:2012+A11:2013 et EN 60079-15:2010.
- L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être confiées à un personnel spécialisé dûment qualifié en électrotechnique. Respecter les instructions d'installation. Lors de l'exécution et de l'exploitation, respecter les dispositions et normes de sécurité en vigueur (ainsi que les normes de sécurité nationales) de même que les règles généralement reconnues relatives à la technique. Les caractéristiques relatives à la sécurité se trouvent dans ces instructions et les certificats joints (attestation de conformité, autres homologations éventuelles).
- Ne pas réparer da soli l'apparecchio, ma sostituirlo con un dispositivo equivalente. Le riparazioni devono essere effettuate soltanto dal produttore. Il produttore non è responsabile per i danni dovuti a infrazioni.
- Il indice di protection IP20 (CEI 60529/EN 60529) de l'apparecchio è previsto per un ambiente pulito e asciutto. Non sottoporre l'apparecchio ad alcuna sollecitazione meccanica e/o termica che superi le soglie indicate.
- Il dispositivo non è concepito per l'installazione nella zona 22. Se, comunque, si impiega il dispositivo nella zona 22, è necessario installarlo in una custodia conforme alla norma IEC/EN 60079-31. Rispettare il limite massimo ammesso per le temperature superficiali. Attenersi ai requisiti richiesti dalla norma IEC/EN 60079-14.

**1.2 Installation dans les zones 2 et 22**

- Respecter les conditions fixées pour une utilisation dans les environnements explosifs !
- Mettre l'appareil en place de telle manière que l'indice de protection atteint soit au minimum IP54, conformément à EN 60529. Utiliser pour cela un boîtier approprié et homologué qui répond aux exigences de la norme EN 60079-15.
- Seuls les appareils destinés à être utilisés dans la zone Ex 2 et conçus pour être utilisés conformément aux conditions présentes du lieu d'utilisation peuvent être raccordés à des circuits de la zone 2.
- L'appareil doit être mis hors service et retiré immédiatement de la zone Ex si l'il est endommagé ou s'il a été soumis à des charges ou stocké de façon non conforme, ou s'il présente un dysfonctionnement.
- Le raccordement et le débranchement des câbles en atmosphère explosive ne doivent s'effectuer qu'à l'état hors tension.
- Le raccordement à l'interface D-SUB est autorisé uniquement lorsque le raccordement vissé est serré à fond.
- La tension appliquée ne doit pas dépasser la tension de référence de plus de 40 % lors de perturbations temporaires (transitoires).

**2. Brève description (1)**

Connecteur rapide universel avec raccordement D-SUB a 9 poli. Con connettore femmina D-SUB o connettore maschio D-SUB. I contatti del connettore sono collegati a morsetti con sigla e disposizione intuitiva.

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 Parte superiore della custodia | 5 Parte inferiore della custodia |
| 2 Vite di fissaggio D-SUB        | 6 Fermacavo                      |
| 3 Connessione D-SUB              | 7 Vite della custodia            |
| 4 Etichetta                      |                                  |

**AVERTISSEMENT : risque d'explosion en cas d'utilisation en atmosphères explosives**

Le raccordement ou la séparation d'interfaces D-SUB n'est autorisé(e) que si l'appareil est hors tension. Fixez les vis de fixation D-SUB sur tous les connecteurs.

**2.1 Ouvrir le boîtier (2)**

- Desserrer la vis du boîtier.
- Ouvrir le boîtier vers le haut.

**2.2 Raccordement de câbles**

Cable entry can be from right or left side. The plug as supplied is pre-assembled for left-hand entry. (3)

**Right-hand side cable entry (2)**

- Lift the PCB out of the housing using a screwdriver.
- Insert the PCB in the housing cover.

**Connecting**

- Feed the cable into the housing.
- Lay the shielding under the clip bracket of the strain relief and screw tight.
- Subsequently, close and screw tight the housing half shells.

**2.2 Leitungen anschließen**

Kabelzuführung ist wahlweise von rechts oder links. Im Auslegerungszustand ist der Stecker für linksseitige Zuführung vorbereitet. (3)

**Rechtsseitige Kabelzuführung (2)**

- Hebeln Sie die Leiterplatte mit einem Schraubendreher aus der Gehäuseoberschale heraus.
- Legen Sie die Leiterplatte in die Gehäuseoberschale an.

**Anschliefen**

- Führen Sie das Kabel in

## POLSKI

### Wtyk D-SUB z zaciskami śrubowymi

#### 1. Ustalenia dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie kategorii 3 dostosowane jest do instalowania w obszarach zagrożonych wybuchem strefy 2. Spełnia wymagania normy EN 60079-0:2012+A11:2013 i EN 60079-15:2010.
- Instalacji, obsługi i konserwacji może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany personel elektrotechniczny. Należy przestrzegać wszakówień dotyczących montażu. Podczas instalacji i eksploatacji należy przestrzegać obowiązujących postanowień i przepisów bezpieczeństwa (również krajowych przepisów bezpieczeństwa) oraz ogólnie przyjętych zasad technicznych. Dane bezpieczeństwa technicznego zawarte są w niniejszej ulotce do opakowania oraz w certyfikatach (Ocena zgodności, ewtl. inne aprobaty).
- Nie należy wykonywać samodzielnego napraw urządzenia, tylko wymienić je na nowe równoważne urządzenie. Do wykonywania napraw upoważniony jest wyłącznie producent. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania powyższych zasad.
- Stopień ochrony urządzenia wynosi IP20 (IEC 60529/EN 60529) i przewidziany jest do pracy w suchym otoczeniu. Nie należy podawać go działaniu mechanicznych ani termicznych obciążzeń, które przekraczają opisane wartości graniczne.
- Urządzenie nie jest skonstruowane do stosowania w strefie 22. Jeżeli jednak ma ono zostać zastosowane w strefie 22, należy zamontować je w odpowiedniej obudowie zgodnie z IEC/EN 60079-31. Przestrzegać przy tym maksymalnej temperatury powierzchni. Dotyczy to wymagań IEC/EN 60079-14.

#### 2. Instalacja w strefie 2

- Postępować w myśl ustalonych warunków stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem!
- Urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby zapewniony był minimum stopień ochrony IP54 zgodnie z normą EN 60529. W tym celu należy zastosować odpowiednie, dopuszczane urządzenie, które odpowiada wymogom normy EN 60079-15.
- Do obwodów prądowych strefy 2 można podłączać tylko takie urządzenia, które nadają się do eksploatacji w strefie Ex 2 oraz w warunkach panujących w miejscu zastosowania.
- Urządzenie które jest uszkodzone, niewłaściwie obciążone, będzie przechowywane lub wykazuje niewłaściwe działanie, należy usunąć z obszaru zagrożonego wybuchem.
- Podłączanie i odłączanie przewodów znajdujących się pod napięciem w obszarze zagrożonym wybuchem jest bezwzględnie zabronione.
- Podłączenie do złącza D-SUB jest dozwolone wyłącznie przy całkowicie dokreconym przejściu kablowym.
- W przypadku zakłóceń przejściowych (impulsowych) wartość napięcia nie może przekraczać napięcia znamionowego o więcej niż 40%.

#### 2. Krótki opis (1)

Universalne złącze wtykowe do szybkiego podłączania z 9-pinowym złączem D-SUB. Z gniazdem D-SUB lub wtykiem D-SUB. Styki złącza wtykowego doprowadzane są do przejrzyste opisanych zacisków.

- Górna część obudowy
- Śruba mocująca D-SUB
- Złącze D-SUB
- Etykiety
- Dolna część obudowy
- Odciąganie naciągu
- Śruba obudowy

#### OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo spowodowania wybuchu w przypadku użycia w obszarze zagrożonym wybuchem

Łączenie i rozłączanie interfejsów typu D-SUB jest dozwolone wyłącznie przy wyłączonej energii elektrycznej. Przykroć śruby mocujące D-SUB przy wszystkich złączach wtykowych.

#### 2.1 Otworzyć obudowę (2)

- Odkręcić śrubę obudowy.
- Obudowę odchylić do góry.

#### 2.2 Przyłączanie przewodów

Do wyboru dostępne jest prawo- lub lewostronne doprowadzenie przewodu. W standardowy zakres dostawy wchodzi złącze wtykowe do lewostronnego doprowadzenia przewodu. (3)

#### Prawostronne doprowadzenie przewodu (4)

- Płytkę obwodu drukowanego unieść za pomocą śrubokrepla i wyjąć z dolnej części obudowy.
- Włożyć płytę obwodu drukowanego do górnej części obudowy.

#### Podłączanie

- Przewód wprowadzić do obudowy.
- Ekran ułożyć pod uchwyt zaciskowym i przykręcić go.
- Na koniec zamknąć i skręcić obie części obudowy.

## 中文

### 采用螺钉连接的 D-SUB 插头

#### 1. 安全性规定

- 安装注意事项**
  - 类别 3 的设备适用于安装在易爆 2 区中。它满足 EN 60079-0:2012+A11:2013 和 EN 60079-15:2010 的要求。
  - 仅专业电气人员可进行相关安装、操作和维修。请按说明遵守安装规定。安装与操作设备时，必须遵守适用的规定和安全规范（包括国家安全规则）以及普遍认可的技术总则。相关安全数据附于包装单内和认证中（所用的一致性评估与附加认证）。
  - 请勿自行修理设备；用同等设备进行更换。修理工作只能由制造商进行。制造商对因不遵守相关规定而导致的损坏不负责任。
  - 该设备的 IP20 防护等级（IEC 60529/EN 60529）适用于清洁且干燥的环境。该设备可能不适用于超过所规定限制的机械应力与 / 或热负荷。
  - 该设备不适合在 22 区内安装。如果您依然要在 22 区内使用该设备，必须将其安装在符合 IEC/EN 60079-31 标准的外壳内。在这种情况下需注意最大表面温度。遵守 IEC/EN 60079-14 标准的要求。

#### 1.2 安装于 2 区

- 在可能发生爆炸的危险区域中使用时应注意使用要求。
- 该设备的安装应至少符合 EN 60529 要求的 IP54 保护级别。为此应使用符合 EN 60079-15 要求的适当外壳。
- 仅可将适用于 2 区易爆区域并符合相关安装地点条件的设备连接到易爆区域中的回路上。
- 如设备被损坏，被用于不允许的负载状况，放置不正确，或出现故障，必须对其停止使用并立即将其移出 Ex 区域。
- 在易爆区域内，仅在已断开电源连接的情况下才允许进行电缆的连接和分断操作。
- 只有在螺钉已牢固拧紧时，才允许连接 D-SUB 接口。临时故障（瞬态）不得超过额定电压的 40%。

#### 2. 概述 (1)

带 9 位 D-SUB 连接的通用快速接头。带 D-SUB 孔式连接器或 D-SUB 针式连接器。连接器插芯已接到布局清楚且带标签的端子上。

- 外壳上部
- D-SUB 安装螺钉
- D-SUB 连接
- 4 标识
- 外壳下部
- 固线夹
- 7 外壳螺钉

**警告：**在潜在爆炸区域中使用时存在爆炸危险  
仅在已断开电压连接的情况下，才允许连接 D-SUB 接口或者断开其连接。拧紧所有连接器上的 D-SUB 安装螺钉。

#### 2.1 打开外壳 (2)

- 松开外壳螺钉。
- 将外壳向上折以便打开。

#### 2.2 连接电缆

可从右侧或左侧入线。

供货时插头已预装为左侧入线。(3)

右侧电缆入线 (4)

- 用螺丝刀将 PCB 从外壳中取出。
- 将 PCB 插入外壳盖中。

#### 连接

- 将电缆放入外壳。
- 将屏蔽放到固线夹的夹紧托架下并拧紧。
- 之后闭合并拧紧外壳。

## РУССКИЙ

### Штекер D-SUB с винтовыми клеммами

#### 1. Требования по технике безопасности

##### 1.1 Инструкции по монтажу

- Устройство категории 3 пригодно для монтажа во взрывоопасной области зоны 2. Оно соответствует требованиям EN 60079-0:2012+A11:2013 и EN 60079-15:2010.
- Только профессиональные электрические работники могут выполнять монтаж, эксплуатацию и ремонт. Правила техники безопасности и инструкции по эксплуатации должны соблюдаться в соответствии с правилами техники безопасности (включая правила техники безопасности) и общепринятыми стандартами (стандартом о соответствии). Сведения о безопасности содержатся в настоящем руководстве и сертификатах (сертификат о соответствии).
- Не ремонтируйте устройство самостоятельно, замените его на аналогичное. Ремонт вправе выполнять только производитель. Производитель несет ответственность за юридическую соответствующую гарантию.
- Степень защиты IP20 (IEC 60529/EN 60529) устройства предусматривает использование в чистых и сухих средах. Не подвергайте устройство механическим и термическим нагрузкам, превышающим указанные предельные значения.
- Устройство не предназначено для установки в зоне 22. Если устройство все же будет использоваться в зоне 22, оно должно быть встроено в соответствующий корпус согласно МЭК/ЕН 60079-31. При этом необходимо учитывать максимально допустимую температуру поверхности корпуса и соблюдать требования стандартов МЭК/ЕН 60079-14.

##### 1.2 Установка в зоне 2

- Соблюдать установленные правила применения во взрывоопасных зонах!

- Устройство монтируется и оборудуется таким образом, чтобы соблюдалась класс защиты как минимум IP54 согласно EN 60529. Для этого используется подходящий, допущенный к применению корпус, отвечающий требованиям EN 60079-15.
- К цепям питания в зоне 2 могут быть подключены только устройства, предназначенные для работы во взрывоопасной зоне 2 и соответствующие условиям по месту применения.

- В случае повреждения, неправильной установки, неверного функционирования устройства или воздействия на него ненадлежащей нагрузки, следует немедленно отключить его и вывести из пределов взрывоопасной зоны.
- Подключение и отсоединение проводов во взрывоопасных зонах разрешается только в обесточенном состоянии.
- Подключение к интерфейсу D-SUB допускается только в том случае, если полностью затянут резьбовое соединение.
- Временные помехи (от токов переходных процессов) не должны превышать расчетное напряжение больше, чем на 40 %.

##### 2. Краткое описание (1)

Универсальный штекер для быстрого монтажа с 9-контактным разъемом D-SUB. С гнездовым разъемом D-SUB или штыревым разъемом D-SUB. Контакты штекера имеют маркировку с четко нанесенными обозначениями согласно расположению клемм.

- Верхняя часть корпуса
- Винт крепления D-SUB
- Разъем D-SUB
- Этикетка
- Нижняя часть корпуса
- Снятие растягивающего усилия
- Корпусной винт

##### 2. Краткое описание (1)

Универсальный штекер для быстрого монтажа с 9-контактным разъемом D-SUB. С гнездовым разъемом D-SUB или штыревым разъемом D-SUB. Контакты штекера имеют маркировку с четко нанесенными обозначениями согласно расположению клемм.

- Верхняя часть корпуса
- Винт крепления D-SUB
- Разъем D-SUB
- Этикетка
- Нижняя часть корпуса
- Снятие растягивающего усилия
- Корпусной винт

##### 2. Краткое описание (1)

Соединение или разъединение разъемов D-SUB разрешается производить только в обесточенном состоянии. На всех штекерах привинтить крепежные винты D-SUB.

##### 2.1 Открыть корпус (2)

- Отпустить винт корпуса. Откинуть верхнюю часть корпуса.

##### 2.2 Подсоединение проводов

Подвод кабеля на выбор справа или слева. В состоянии поставки штекер подготовлен для левостороннего подвода. (3)

##### Правосторонний подвод кабеля (4)

- Поддеть отверткой и вынуть монтажную плату из нижней части корпуса.
- Вложить печатную плату в верхнюю часть корпуса.

##### Подключение

- Ввести кабель в корпус.
- Подвести экран под бугелем зажимной скобы приспособления для снятия растягивающего усилия и привинтить его.
- Затем закрыть и привинтить обе части корпуса.

## TÜRKÇE

### Vida bağılılı D-SUB fişler

#### 1. Güvenlik yönetmelikleri

##### 1.1 Montaj talimatları

- Kategori 3 cihaz patlama riski bulunan bölge 2'ye montaj için tasarlanmıştır. EN 60079-0:2012+A11:2013 ve EN 60079-15:2010.
- Montaj, işletme ve bakım yalnız yetkin elektrik personeli tarafından yapılmalıdır. Belirtilen montaj talimatlarına uyın. Cihazı kurarken veya çalıştırırken güvenlik yönetmelikleri (ülusal güvenlik yönetmelikleri dahil) ve genel teknik yönetmelikler gözletilmelidir. Teknik güvenlik verileri paket içeriğinde ve sertifikat üzerinde yer almaktadır. Cihazı kendini tamir etmeye çalışın, aynısını değiştirin. Onarım şartname sahibi tarafından yapılmıştır. Üretici kurallara aykırı kullanıldığında sorumlu olur.
- Cihaz IP20 koruması (IEC 60529/EN 60529) temiz ve kuru ortam için tasarlanmıştır. Cihaz tanımlanan limitlerin üzerinde mekanik zorlukla ve/veya termal yüklerle maruz kalmamalıdır.
- Bu cihaz 22'ye montajda uygun değildir. Bu nedenle, cihazı 22'ye uygun bir muhafaza içine mont etmelisiniz. Kutu içerisindeki maksimum yüzey sıcaklığının dikkat edilmelidir. IEC/EN 60079-31 tarafından istenen gereklilikler yerine getiriniz.

##### 1.2 Zone 2'de montaj

- Patlama riskleri alanında belirtilen şartlara uyın.

- Cihaz EN 60529 uyarınca en az IP54 koruma sınıfına erişilebilcek şekilde monte edilmelidir. Bu ucunda EN 60079-15 gereklilikleri ile uyumlu onaylanmış bir muhafaza kullanılmalıdır.

- Ex zone kismına yalnızca Ex zone 2'de çalışmak için tasarlanmış ve montaj konumundaki koşullara uygun olan cihazlar bağlanabilir.

- Cihaz hasar gördüğünde, aşıri yüklenliğinde, uygun olmayan şekilde muhafaza edildiğinde veya hatalı çalıştırıldığında kapatılmalı ve derhal Ex alandan çekilmelidir.

- Potansiyel patlayıcı alanlarda, kablo bağlantıları veya ayırmalar yalnızca kesildikten sonra gerükleştirilmelidir.

- D-SUB arabirimine bağlı yalnızca vidalı bağlantı güvenli bir şekilde sıkılıştırılabilir.

- Geçici anılar (geçici devreler) arma gerilimini %40'tan fazla aşmamalıdır.

##### 2. Kısa tanım (1)

Üniversal hızlı bağlanı konnektör, 9-pin. D-SUB bağlantı. D-SUB dişi konnektör veya D-Bus erkek konnektör. Konnektör kontaktları doğrudan üzerinde etiketleri bulunan kolayca tıkanabilecek şekilde düzenlenmiş klemenslere yönellendir.

- Muhafaza üst kısmı
- D-SUB tespit vidası
- D-SUB bağlantıtı
- Etiket
- Muhafaza alt kısmı
- Gergi kilidi
- Muhafaza vidası

##### WARNING: Patlama riskli bölgelerde

D-SUB arabirimleri sadece gerilim ayrıldığında bağlanmalı ve ayırmalıdır. Tüm konnektörlerde tespit vidalarını sıkın.

##### 2.1 Muhafazanın açılması (2)

- Muhafazanın açılması gerekmektedir.

##### 2.2 Bağlantı kabloları

Kablo sağdan veya soldan girebilir. Fis soldan giriş için hazır olarak testim ed